

**Eſther Y. Kang**

University of Wisconsin—Madison  
Escuela de Ecología Humana  
Departamento de Estudios de Diseño  
Madison, EE. UU.  
[eykang2@wisc.edu](mailto:eykang2@wisc.edu)  
<https://orcid.org/0000-0002-7294-484X>

ensayo

**¿Legible para**

**quién?**

**Descentrandó la  
dicotomía entre  
centro y periferia**

### **Resumen**

¿Qué significa adoptar y mantener una práctica de diseño decolonial cuando experimentamos las secuelas de la ruptura política? Haciendo hincapié en la necesidad de realzar la heterogeneidad de escalas, dinámicas y realidades vividas, este trabajo se centra en las formas en que las personas que trabajan en diseño y tecnología determinan la orientación de sus prácticas de creación de mundos. Este trabajo incita a quien trabaja en diseño y tecnología a considerar la diversa gama de políticas de los entornos locales en sus acciones orientadas a la decolonialidad.

### **Palabras clave**

decolonialidad  
estudios postcoloniales  
estudios de diseño  
práctica crítica  
reorientación



**D**urante la noche del 19 de julio de 2024, Saundra se atreve a preguntar por el estado de su vuelo. Son las 21:30 hora local, y han transcurrido unas tres horas desde la hora inicial de salida. «Señora, lo siento, no sé cuándo despegará su avión. Estamos buscando personal disponible para su vuelo». La respuesta del agente de la puerta de embarque infunde tanto alivio como aprensión a Saundra mientras lleva, a regañadientes, la vaga actualización a Demitri, su esposo. «No lo saben, cariño, pero el agente me ha dado una botella de agua de 250 ml y un paquete de galletas para picar mientras esperamos». Demitri, inexpresivo, mira a su esposa antes de reanudar su fijación con la aplicación para teléfonos de la aerolínea, con la esperanza de que les proporcione información actualizada sobre su vuelo desde Houston, Texas (EE. UU.) a su destino final. Tras un retraso estimado de cuatro horas, Saundra y Demitri consiguen salir del aeropuerto internacional sobre las 23.30 y llegan a su destino final a las 2.30, hora local.

En comparación con lo que vivieron muchas personas que viajaban, el arduo y agotador viaje de Saundra y Demitri refleja, no obstante, que tuvieron un golpe de suerte en medio de un apagón informático mundial que comenzó con una falla en una actualización de *software* iniciada por la empresa de ciberseguridad CrowdStrike el 19 de julio. La actualización defectuosa afectó a personas usuarias de productos Azure y Microsoft. La “pantalla azul de la muerte” paralizó actividades urgentes y cotidianas que van más allá del transporte aéreo, como los sistemas operativos del número de emergencias (911), la gestión de pacientes en atención ambulatoria y el giro de efectivo en cajeros automáticos. Personas que viajaban quedaron varadas en ciudades esperando vuelos de conexión durante horas y, en algunos casos, días. Empleadas y empleados no pudieron acceder a los sistemas digitales de localización de sus organizaciones. El personal médico recurrió a procesos alternativos para casos urgentes o los pospuso. Las aerolíneas utilizaron métodos manuales para comunicarse con su clientela. El apagón informático global afectó a varias regiones del mundo, como América Latina, Asia, Europa y Estados Unidos. Los principales medios de comunicación estadounidenses especularon que el período de recuperación podía durar varias semanas debido a los requisitos más individualizados para reiniciar los sistemas, entre otras necesidades. Aunque las ramificaciones de una fallida actualización de *software* se vieron en todo el mundo y con distinta envergadura, los argumentos que siguieron al malestar ocasionado por CrowdStrike se centraron en soluciones basadas en objetos, como el control de calidad o el mantenimiento de una red globalizada. Sin embargo, una falla que encarnó los temores iniciales asociados al pánico del Y2K plantea una pregunta más amplia para las personas estudiosas del diseño que se comprometen con la decolonialidad: ¿cómo responderemos diferente cuando esto vuelva a ocurrir, y qué es esencial para fomentar una praxis de diseño decolonial en contextos que cambian rápidamente?

En respuesta a estas provocaciones, sostengo que las personas diseñadoras que buscan incorporar el giro decolonial a su trabajo deben tener en cuenta dos consideraciones clave: primero, descentrar la falsa dicotomía centro/periferia; y segundo, realzar la heterogeneidad local en relación con el contexto internacional. Estas consideraciones son vitales porque el discurso dominante en los estudios de diseño sigue concentrándose en los Estados Unidos, Canadá y Europa Occidental. Si bien estos corpus de trabajo son importantes, es fundamental adoptar un enfoque plural para practicar el diseño decolonial, motivo por el cual esbozo a continuación las dos consideraciones.

---

### **DESCENTRAR LA FALSA DICOTOMÍA CENTRO/PERIFERIA**

El marco del norte global y el sur global es un método de análisis muy popular en el discurso del diseño, específicamente cuando se habla del giro decolonial en el diseño o, en términos más amplios, de las dinámicas de poder en un entorno internacional. Las personas especialistas en diseño, computación crítica, tecnología crítica e interacción persona-ordenador (HCI) suelen utilizar esta delimitación para ilustrar la organización del trabajo, el flujo de materiales y la concentración de poder, entre otros aspectos. Sin embargo, esta dinámica comienza a establecer un paradigma que materializa el supuesto de que el norte es el centro y el sur, la periferia. La relatividad con el norte global de la propia relación y posición en las estructuras y luchas globales es algo que muchas personas estudiosas situadas en el sur global cuestionan. Por ejemplo, Noopur Raval (2021), académica del ámbito de la HCI crítica, afirma que esta falsa dicotomía privilegia las normatividades del norte global por efecto del diseño, lo que plantea preguntas sobre las intenciones de los trabajos que buscan realzar las experiencias de las comunidades del sur global, especialmente si la persona especialista está situada en la academia del norte global. Algunas de estas interrogantes son *para quién se hace visible lo invisible*; *por qué razones es significativa la legibilidad*; y *qué tipo de impacto* tiene esta revelación en las condiciones materiales de las personas trabajadoras en el sur global (Ansari, 2019; Raval, 2021). Esta falsa dicotomía entre el norte y el sur determina de quién es la mirada y para quién es el trabajo de legibilidad (Raval, 2021). Un descentramiento activo de esta dicotomía abre espacio para una sensibilidad plural y situada a la hora de analizar las normas, las dinámicas y las definiciones locales de libertad que conducen a un cambio tangible y material, arraigado en el lugar.

---

### **REALZAR LA HETEROGENEIDAD LOCAL EN RELACIÓN CON EL CONTEXTO INTERNACIONAL**

Raval (2021) afirma que existen modelos que descentran la dicotomía norte global y sur global, como la Red de solidaridad sur-sur y los Estudios del océano Índico. Basándose en modelos actuales para fracturar las prácticas hegemónicas, Raval

(2021) sostiene que las personas estudiosas del diseño y la tecnología pueden abordar su praxis de diseño decolonial desde el punto de vista del entorno local en el cual se enfocan. Redibujar los límites que constituyen al diseño y las formas de abordar el diseño contextual también puede verse en los trabajos colaborativos de las estudiosas del diseño Joyce Yee y Yoko Akama (2023), a través de su red Designing Entangled Social Innovation in the Asia-Pacific (DESIAP) y la reciente publicación del mismo nombre. DESIAP tiene como objetivo reposicionar las formas de diseñar y los enfoques, medir su éxito a través de un foco en la autonomía de las regiones a través del Asia-Pacífico y exaltar la increíble heterogeneidad que reside en los entornos locales. La intención de este trabajo no es acentuar el uso problemático de los estudios de área, argumentando a favor de la pluralidad en el diseño o el diseño para la pluralidad, ni tampoco promover el aislamiento al que a menudo adhieren las personas locales cuando trabajan en el ámbito del diseño de base local. Además, este argumento no pretende hacer resonar aún más la noción de relatividad bajo el pretexto de que “existen muchos centros”: una falsa sensación de autonomía debida a la falta de evaluación de las dinámicas de poder de lo contemporáneo y la *longue durée*. El uso de este pretexto pasa por alto los impactos materiales de las múltiples dinámicas de poder, los actos de resistencia y las subversiones del *statu quo*. Más allá de afirmaciones reductivas que sostienen los poderes hegemónicos, este trabajo busca reconocer la necesidad de iniciar la desmitificación del popularizado uso de la dicotomía norte/sur, también cuando es posicionada como centro/periferia. La superación de esta falsa dicotomía es además instigada por la valoración de una representación desromantizada de las regiones no occidentales, pero incluyendo los impactos de *larga duración* de las rupturas políticas. La combinación de estos dos enfoques pone de relieve las posibilidades de la poli-justicia: una justicia historizada, situada y basada en la comunidad.

---

## CONCLUSIÓN

Los incidentes que Saundra y Demitri experimentaron durante el colapso global de las tecnologías de información volverán a aparecer en el discurso del diseño y la tecnología. Desde la pregunta de la escala, la agencia y la cohabitación, las teorías del diseño —como el giro decolonial— seguirán enfrentando la pregunta por la práctica en estos contextos rápidamente cambiantes. Codificado en estas líneas de investigación hay también un llamado a la acción en favor de un método de análisis que nos permita reflexionar sobre la práctica, la teoría y la pedagogía del diseño de una manera desromantizada y desmitificada. Como afirma la historiadora del arte Sanjukta Sunderason:

Escuchamos la palabra “decolonial” en todas partes, pero la carga moral de la palabra suele neutralizar los métodos concretos de análisis. Sin embar-

go, es eso lo que necesitamos en el mundo académico si de verdad queremos descolonizar el conocimiento [y el diseño]. Lo decolonial no es solo una emoción: tiene una historia y una genealogía, y debería tener un método de estudio (Sunderason, 2023).

En esta llamada a la acción, se pide a la comunidad del diseño que considere la precisión de sus gestos hacia la decolonialidad. Con ello, concluyo con una serie de preguntas que servirán para guiar el autoexamen de la propia práctica y las formas en que una sitúa y desmitifica su trabajo. *¿Qué poder colonial... qué forma de imperialismo pretendemos dismantelar, y hacia qué tipo de descolonización intentamos reorientar nuestras prácticas de creación de mundo?* 

**Nota:** La anécdota de este ensayo se reconstruyó mediante la observación empírica de personas viajeras de mi red personal.

#### REFERENCIAS

- AKAMA, Y., & YEE, J. (2023). *Entanglements of Designing Social Innovation in the Asia-Pacific*. Routledge.
- ANSARI, A. (2019). Decolonizing Design through the Perspectives of Cosmological Others: Arguing for an Ontological Turn in Design Research and Practice. *XRDS: Crossroads, The ACM Magazine for Students*, 26(2), 16–19. <https://doi.org/10.1145/3368048>
- RAVAL, N. (2021). Interrupting Invisibility in a Global World. *ACM Interactions*, 28(5), 27–31. <https://doi.org/10.1145/346925>
- SUNDERASON, S. (2023, 19 de mayo). *Freedom by Other Means: Art as Archives of Decolonisation*. Third Text's Online Forum / Living Archives. <http://www.thirdtext.org/livingarchives-sunderason>